

Ruth / רות - According to 4Q105 Ruth^b (4QRuth^b) – In Verse Order

Chapter 1

- ¹ [ויהי] [בימי] [שפט] [השפטים ויהי] [רעב] [בארץ] [וילך] [איש] [מבית] [לחם] [יהודה] [לגור]
[בשדי] [מואב] [הוא] [ואשתו] [ושני] [בניו] [בניו]:
- ² ש[ם] [האיש] [אלימלך] [ושם] [אשתו] [נעמי] [ושם] [שני] [בניו] [מחלון] [וכליון] [אפרתים] מבית
לח[ם] [יהודה] [ויבאו] שדי [מואב] [ויהיו] [שם]:
- ³ [וימת] [????] [ו]שני ב[ניה]:
- ⁴ [וישאו] [להם] [נשים] מואבי[ות] [שם] [האחת] [ערפה] [ושם] [השנית] [רות] [וישב] ו שם [כעש]ר
שנ[ים]:
- ⁵ [וימותו] [גם] [שניהם] מחלון ו[כליון] [ותשאר] [האשה] [משני] [ילדיה] [ומאיש]ה:
- ⁶ ותק[ם] [הי]א [וכלתיה] [ותשב] [משדי] [מואב] כי שמ[עה] [בשדה] [מואב] [כי] [פקד] [יהוה] [את]
[עמו] [לתת] להם [לחם]:
- ¹² [שבנה] [בנתי] [לכן] [כי] [זקנתי] [מהיות] [לאיש] [כי] [אמרתי] [יש] [לי] [תקוה] [גם] [הייתי]
[הלילה] [לאיש] [וגם] ילדתי שנית [בנים]:
- ¹³ [הלהן] [תשברנה] [עד] [אשר] [יגדלו] הלהן תעגנ[ה] [לבלתי] [היות] [לאיש] [אל] [בנתי] [כי] [מר]
[לי] [מאד] [מכם] כי י צאה בי יד יהוה:

¹⁴ ו[תשנה] [קולן] [ותבכינה] [עוד] [ותשק] עורפה לחמותה ור[ות] [דבקה] [בה]:

¹⁵ [ותאמר] [הנה] [שבה] יבמתכ ל[ע]מ[ה] ולא[להים] [שובי] [אחרי] [יבמתך]:

Ruth / רות - According to 4Q105 Ruth^b (4QRuth^b) - Direct Transcription

Fragments 1-3

- | | |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|
| [1:1] ויהי רעב בארץ וילך איש מבית לחם יהודה לגור בשדי מואב הוא ואשתו ושני בניו] | 1 |
| בניו ² ש]ם האיש אלימלך ושם אשתו נעמי ושם שני בניו מחלון וכליון אפרתים] | 2 |
| מבית לח[ם יהודה ויבאו] שדי [מואב ויהיו שם ³ וימת [??? ו]שני ב[ניה ⁴ וישאו להם נשים] | 3 |
| מואבי]ות שם האחת ערפה ושם השנית רות וישב]ו שם [כעש]ר שנ[ים ⁵ וימותו גם שניהם] | 4 |
| מחלון ו]כליון ותשאר האשה משני ילדיה ומאיש]ה ⁶ ותק[ם הי]א [וכלתיה ותשב משדי מואב] | 5 |
| כי שמ[עה בשדה מואב כי פקד יהוה את עמו לתת] להם [לחם ⁷ ותצא מן המקום אשר היתה] | 6 |

Fragment 4

- | | |
|------------------------------------------------------------------|---|
| [1:12] ילדתי שנית [בנים] ¹³ הלהן תשברנה עד אשר יגדלו] | 1 |
| הלהן תעגנ]ה לבלתי היות לאיש אל בנתי כי מר לי מאד מכם] | 2 |
| כי י צאה בי יד יהוה ¹⁴ ו]תשנה קולן ותבכינה עוד ותשק] | 3 |
| עורפה לחמותה ור]ות דבקה בה ¹⁵ ותאמר הנה שבה] | 4 |
| יבמתכ ל[ע]מ[ה] ולא]להים שובי אחרי יבמתך ¹⁶ ותאמר רות] | 5 |

Hebrew Comparison of the Text of Ruth / רות – Masoretic against 4Q105 Ruth^b (4QRuth^b)

Chapter 1

1

Masoretic	וַיְהִי בַיָּמִי שֹׁפֵט הַשְּׁפֹטִים וַיְהִי רָעַב בְּאֶרֶץ וַיֵּלֶךְ אִישׁ מִבַּיִת לֶחֶם יִהְיֶה לְגֹר בְּשָׂדֵי מוֹאָב הוּא וְאִשְׁתּוֹ וּשְׁנֵי בָנָיו
4Q105 Ruth ^b	[ויהי בימי שפט השפטים ויהי רעב בארץ וילך איש מבית לחם יהודה לגור] [בשדי מואב הוא ואשתו ושני בניו] בניו
Highlighted Diff.	None Extant
	2
Masoretic	וְשֵׁם הָאִישׁ אֱלִימֶלֶךְ וְשֵׁם אִשְׁתּוֹ נְעֻמִי וְשֵׁם שְׁנֵי־בָנָיו מַחֲלוֹן וְכַלְיוֹן אֶפְרָתִים מִבַּיִת לֶחֶם יִהְיֶה וַיָּבֹאוּ שְׂדֵי־מוֹאָב וַיְהִי־וְשֵׁם
4Q105 Ruth ^b	[ש]ם האיש אלימלך ושם אשתו נעמי ושם שני בניו מחלון וכליון אפרתים] מבית לח[ם יהודה ויבאו] שדי [מואב ויהיו שם]
Highlighted Diff.	ו-שם האיש אלימלך ושם אשתו נעמי ושם שני בניו מחלון וכליון אפרתים מבית לחם יהודה ויבאו שדי מואב ויהיו שם

3

Masoretic	וַיָּמָת אֶלְיָמָלֶךְ אִישׁ נְעֻמִי וַתִּשָּׂאֵר הִיא וּשְׁנֵי בָנֶיהָ
4Q105 Ruth ^b	[וימת ????] ו[שני ב[ניה]
Highlighted Diff.	None Extant – However, it is apparent from the space that verse three is significantly shorter here than in the Masoretic

4

Masoretic	וַיִּשְׂאוּ לָהֶם נָשִׁים מֵאֲבוֹת שֵׁם הָאֶחָת עֶרְפָּה וְשֵׁם הַשְּׁנִית רוּת וַיֵּשְׁבוּ שָׁם כְּעֶשְׂרֵת שָׁנִים
4Q105 Ruth ^b	[וישאו להם נשים] מואבי[ות שם האחת ערפה ושם השנית רות וישבו] ו שם [כעש]ר שנ[ים]
Highlighted Diff.	וישאו להם נשים מ+ו+אביות שם האחת ערפה ושם השנית רות וישבו שם כעשר שנים

5

Masoretic	וַיָּמָוּתוּ גַם־שְׁנֵיהֶם מִחֲלוֹן וְכָלְיוֹן וַתִּשָּׂאֵר הָאִשָּׁה מִשְׁנֵי יְלָדֶיהָ וּמֵאִשָּׁה
4Q105 Ruth ^b	[וימותו גם שניהם] מחלון ו[כליון ותשאר האשה משני ילדיה ומאיש]ה
Highlighted Diff.	None Extant

Masoretic	וּפְתָקָם הָיָא וְכִלְתִּיהָ וּפְתָשָׁב מִשְׁדֵּי מוֹאָב כִּי שְׁמָעָה בְּשׂוּדָה מוֹאָב כִּי־פָקֵד יְהוָה אֶת־עַמּוֹ לְתֵת לָהֶם לָחֶם
4Q105 Ruth ^b	ותק[ם הי]א [וכלתיה ותשב משדי מואב] כי שמ[עה בשדה מואב כי פקד יהוה] [את עמו לתת] להם [לחם]
Highlighted Diff.	None Extant
Masoretic	שָׁבְנָה בְּנֹתַי לִכְנָן כִּי זָקַנְתִּי מִהָיֹת לְאִישׁ כִּי אָמַרְתִּי יֵשׁ־לִי תְקוּהָ גַם הָיִיתִי הַלֵּילָה לְאִישׁ וְגַם יִלְדֹתַי בָּנִים
4Q105 Ruth ^b	[שבנה בנתי לכן כי זקנתי מהיות לאיש כי אמרתי יש לי תקוה גם הייתי הלילה] [לאיש וגם] ילדתי שנית [בנים]
Highlighted Diff.	שבנה בנתי לכן כי זקנתי מהיות לאיש כי אמרתי יש לי תקוה גם הייתי הלילה לאיש וגם ילדתי ^{שנית} + בנים

13

Masoretic	הָלֶהָן תְּשַׁבְּרָנָה עַד אֲשֶׁר יִגְדְּלוּ הָלֶהָן תַּעֲגֹגָה לְבִלְתִּי הָיֹת לְאִישׁ אֵל בְּנֹתִי כִּי־מֵר־לִי מְאֹד מִכֶּם כִּי־יִצְאָה בִּי יַד־יְהוָה
4Q105 Ruth ^b	[הלהן תשברנה עד אשר יגדלו] הלהן תעגנ[ה לבלתי היות לאיש אל בנתי] [כי מר לי מאד מכם] כי י צאה בי יד יהוה
Highlighted Diff.	None Extant

14

Masoretic	וּתְשֻׁנָּה קוֹלָן וּתְבַכִּינָה עוֹד וּתִשְׁק עֲרֹפָה לְחֻמוֹתֶיהָ וְרוּת דָּבְקָה בָּהּ
4Q105 Ruth ^b	ו[תשנה קולן ותבכינה עוד ותשק] עורפה לחמותה ור[ות דבקה בה]
Highlighted Diff.	ותשנה קולן ותבכינה עוד ותשק ע ^ו ר ^פ ה לחמותה ורות דבקה בה

15

Masoretic	וּתְאָמַר הֲנֵה לְשָׁבָה יְבַמְתֶּךָ אֶל־עַמָּה וְאֶל־אֱלֹהֶיהָ שׁוּבִי אַחֲרַי יְבַמְתֶּךָ
4Q105 Ruth ^b	[ותאמר הנה שבה] יבמתכ ל[ע]מ[ה] ולא[להים שובי אחרי יבמתך]
Highlighted Diff.	ותאמר הנה שבה יבמת*כ* א-לעמה ו-א-לאלהי*ם* שובי אחרי יבמתך